ДУАЛЬНАЯ СИСТЕМА ОБУЧЕНИЯ

русско-немецкий словарь-справочник

Duales Ausbildungssystem

Russisch-Deutsches Fachwörterbuch und Nachschlagewerk

Bundesinstitut für Berufsbildung BIBB

Forschen
Beraten
Zukunft gestalten

ДУАЛЬНАЯ СИСТЕМА ОБУЧЕНИЯ

русско-немецкий словарь-справочник

Duales Ausbildungssystem

Russisch-Deutsches Fachwörterbuch und Nachschlagewerk

Bundesinstitut für Berufsbildung BIBB
▶ Forschen
▶ Beraten
▶ Zukunft gestalten

Библиографическая информация немецкой национальной библиотеки
Немецкая национальная библиотека регистрирует эту публикацию в немецкой национальной библиографии; детально можно посмотреть библиографических данных в интернете http:// dnb.ddb.de

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über http:// dnb.ddb.de abrufbar.

ISBN 978-3-88555-954-2

Профессиональное участие и консультация/Fachliche Mitarbeit:
Michael Härtel
Михаел Хертель
Franziska Kupfer
Франциска Купфер
Dr. Ekaterina Esenina (FIRO)
Др. Екатерина Есенина

Участие и координация/Mitarbeit:
Dr. Alla Faktorovich
Др. Алла Факторович
Dr. Hannelore Kress
К.э.н. Ханнелоре Кресс

Редакция/Redaktion:
Dr. Bodo Rödel
Др. Бодо Редель

Перевод/Übersetzung:
Pavel Sirotkin
Павел Сироткин

Федеральный институт ПТО
Департамент 1.4 – Управление публикацией/Библиотека
- Публикации –
Площадь имена Роберт Шумана 3
53175 Бонн, Германия

Vertriebsadresse/адрес отдели распространения:
Bundesinstitut für Berufsbildung
Arbeitsbereich 1.4 – Publikationsmanagement/Bibliothek
– Veröffentlichungen –
Robert-Schuman-Platz 3
53175 Bonn
Fax: 02 28 /1 07 29 67, E-Mail: vertrieb@bibb.de
Bestell-Nr.: 09.207

© 2014 by Bundesinstitut für Berufsbildung, Bonn
(Федеральный Институт ПТО/Бонн)
Herausgeber/Издателство:
Bundesinstitut für Berufsbildung, Bonn
E-Mail: zentrale@bibb.de
Internet: www.bibb.de

Satz: Hauke Sturm, Berlin
Druck: W. Bertelsmann Verlag, Bielefeld
Printed in Germany

ISBN 978-3-88555-954-2

Der Inhalt dieses Werkes steht unter einer Creative-Commons-Lizenz (Lizenztyp: Namensnennung – Keine kommerzielle Nutzung – Keine Bearbeitung – 3.0 Deutschland).

Weitere Informationen finden Sie im Internet auf unserer Creative-Commons-Infoseite www.bibb.de/cc-lizenz.

Содержание

Нормативно-правовая база обучения по дуальной системе 9

Психолого-педагогическая и методическая подготовка инструкторов 25

Процедуры и механизмы оценивания результатов обучения 54

Inhalt

Ordnungspolitische Rahmenbedingungen dualer Ausbildung 9

Psychologisch-pädagogische und methodische Vorbereitung von Berufsbildungspersonal 25

Prozesse und Mechanismen der Bewertung von Ausbildungsleistungen 54

ПРЕДИСЛОВИЕ

Этот немецко-русский словарь подготовлен как один из результатов совместного проекта Федерального института профессионального образования ФРГ и Федерального института развития образования РФ в области повышения квалификации российских преподавателей и мастеров производственного обучения среднего профессионального образования.

В словаре представлено около 300 терминов и понятий, использующихся в немецкой дуальной системе профессионального обучения в соответствии с государственными нормативными документами Германии – Законом о профессиональном образовании и Директивой о пригодности инструкторов (профессиональной квалификации мастеров производственного обучения).

Определения даны в описательном ключе и раскрывают специфику организации обучения на рабочем месте во время производственной практики; особенности педагогической деятельности мастера производственного обучения (инструктора, тренера) – работника компании, фирмы, предприятия, – законодательные и психолого-педагогические условия построения взаимоотношений обучающегося, мастера и предприятия в целом.

Все термины и понятия разделены на три предметно тематические группы: «Нормативно-правовая база обучения по дуальной системе»; «Психолого-педагогическая и методическая подготовка инструкторов»; «Процедуры и механизмы оценивания результатов обучения».

Российский читатель заметит специфику, связанную с особенностями подготовки работников компаний и предприятий Германии к работе в качестве инструкторов (мастеров производственного обучения), в большинстве случаев возможно провести лишь аналогии в переводе, полного совпадения быть не может, не всегда важно научное определение, в центре внимания находится общедоступное объяснение смысла термина и возможностей его применения в работе. В практике немецкого профессионального образования и обучения такого рода словарное издание используется в качестве методического пособия, практического руководства для организации педагогической деятельности мастера производственного обучения непосредственно на производстве (в компании, фирме).

Словарь актуален для российской педагогической аудитории, теории и практики профессионального образования, всех, кто активно ищет пути и механизмы взаимодействия профессионального образования и сферы труда в современных условиях развития России.

Миссией ФИРО является осуществление проектно-исследовательской, образовательной и экспертной деятельности, обеспечивающей разработку, системную интеграцию и научно-методологическую поддержку стратегических направлений инновационной образовательной политики



Vorwort

Zukunftsfähige, an den Leistungsmerkmalen der Betriebe orientierte Berufsausbildung erfordert, dass sich die künftigen Fachkräfte immer häufiger in für sie neue Aufgabengebiete einarbeiten müssen, die für den betrieblichen Gesamtprozess äußerst relevant sind. Ein entscheidender Faktor im (globalen) Wettbewerb ist es daher, wie schnell und mit wie wenig Aufwand es einem Unternehmen gelingt, kontinuierlich notwendige Qualifizierungen zu leisten. Handlungsorientierte Lernkonzepte als ein zentraler didaktischer Ansatz geben situativ entsprechende Aufgaben vor und erwarten von den Lernenden, dass sie sich die notwendigen Fachkenntnisse dazu selbst erarbeiten. Voraussetzung für ein solches Lernsystem ist, dass die Lernenden notwendige Informationen auch finden können. Handlungsorientiertes Lernen setzt also immer beides voraus: Zum einen die Aufgaben, an denen gelernt werden soll, zum anderen die Informationsbasis für die Fachkenntnisse. Qualifiziertes Ausbildungspersonal stellt in diesem Kontext das entscheidende strategische Potenzial der Betriebe dar, um die notwendigen Lehr-Lernmethoden zur Förderung beruflicher Handlungskompetenz angemessen vermitteln zu können.

Das vorliegende Glossar gibt vor diesem Hintergrund einen strukturierten Überblick über zentrale Begriffe der betrieblichen Ausbildungspraxis. Besonders für Ausbildungspersonal im Betrieb, in schulischen Berufsbildungseinrichtungen und bei Bildungsdienstleistern bietet die Begriffsammlung und -definition rund um die betriebliche Ausbildungspraxis die Möglichkeit, sich auf Grundlage der stichwortartig operationalisierten Begriffe schnell zu orientieren. Der gegenseitige Erfahrungsaustausch von Ausbildungsverantwortlichen wird durch die mit dem Glossar vorliegende einheitliche Erläuterung wesentlicher Begriffe der Berufsausbildung vereinfacht, da mit ihnen nun erstmals ein Standard für eine gemeinsame Arbeitsgrundlage geschaffen worden ist.

Die Zusammenstellung der Begriffe dokumentiert mit der Vielzahl der erläuterten Schlagwörter gleichzeitig die Komplexität qualitativ hochwertiger Berufsausbildung und signalisiert den hohen Anspruch, der an das Ausbildungspersonal, das sich innerhalb dieser Komplexität souverän bewegen und täglich bewähren muss, gestellt wird. Dieses

Glossar, das sicherlich noch nicht den Anspruch auf Vollständigkeit erheben kann, soll kontinuierlich aktualisiert und überarbeitet werden. Es entstand in der vorliegenden Form im Rahmen der deutsch – russischen Berufsbildungskooperation und stellt eine Momentaufnahme und ein erstes gemeinsames Arbeitsprodukt der an dieser Kooperation Beteiligten dar.

Michael Härtel,
Leiter des Arbeitsbereichs 3.2 „Digitale Medien, Fernlernen, Bildungspersonal“

Dr. Hannelore Kress,
Projektmanagement/Wissenschaftliche Mitarbeiterin im Arbeitsbereich 1.2 „Internationale Kooperation und Beratung/Zentralstelle für internationale Berufsbildungskooperation“

Нормативно-правовая база обучения по дуальной системе

► **Закон о профессиональном образовании** Berufsbildungsgesetz	С 1969 года является основой профессионального образования и обучения. Он определяет взаимоотношения сторон, порядок обучения и прочие правовые вопросы.
► **Волеизъявление** Willenserklärung	Изъявление воли физическим лицом с целью достижения правовых последствий.
► **Цели профессионального образования** Ziele der Berufsausbildung	Разделяются на общественные (обучение необходимых на рынке труда специалистов, повышение общего уровня образования населения), производственные (подготовка кадров, увеличение конкурентоспособности) и личные (развитие личности, возможность работы по специальности).
► **Дошкольная ступень** Elementarbereich	Учреждения для детей в возрасте от трех лет и до поступления в школу в возрасте около шести лет (например, детские сады).
► **Начальное образование** Primarbereich	По достижении шести лет все дети обязаны посещать школу. Общая начальная школа заканчивается после четвертого (в некоторых федеральных землях - после шестого) класса.
► **Повышение квалификации** Weiterbildung	Разделяется на общее (языковые курсы, йога), политическое (история города, защита окружающей среды) и профессиональное.

► **Дополнительные квалификации** Zusatzqualifikationen	не относятся к обязательному содержанию обучения, и подлежат отдельной проверке и аттестации.
► **Компетентная инстанция** Zuständige Stelle	Термин из Закона о профессиональном образовании. Как правило, компетентной инстанцией является торгово-промышленная, ремесленная или иная палата. Она следит за ходом профессионального обучения и занимается вопросами консультации, организации экзаменов и пр.
► **Директива о пригодности инструкторов (или Положение о профессиональной квалификации инструкторов)** AEVO	Принята в 1972 г., новая редакция - в 2009 г. Определяет профессиональные и педагогические компетенции инструкторов.
► **Трудовое право** Arbeitsrecht	Определяет взаимоотношения работодателя и работника. Различается индивидуальное (касающееся отдельного трудового договора) и коллективное трудовое право (например, касающееся профсоюзов или забастовок).
► **Законодательство об охране труда** Arbeitsschutzrecht	Совокупность правовых норм, обязующих работодателей создавать условия, обеспечивающие безопасность жизни и здоровья работников на рабочем месте
► **Постановление о рабочих местах** Arbeitsstättenverordnung	Устанавливает безопасность и охрану здоровья сотрудников на их рабочих местах.

► **Положение об обучении** Ausbildungsordnung	Источник и основа профессионального обучения на предприятии. Аналог школьной программы для общеобразовательных школ.
► **Трудовой договор** Arbeitsvertrag	Соглашение о трудовых условиях между работодателем и работником, которое является обоюдным волеизъявлением. Обязательна письменная форма.
► **Договор о расторжении трудового соглашения** Auflösungsvertrag	В отличие от увольнения, договор о расторжении трудового соглашения заключается по обоюдному согласию работодателя и работника / обучающегося
► **Возмещение ущерба при профессиональном обучении** Schadensersatz in der Ausbildung	Если договор об обучении расторгается после окончания испытательного срока, ученик может потребовать возмещения ущерба, если расторжение договора произошло (вследствие действий) другой стороны.
► **Договор об обучении** Ausbildungsvertrag	Является необходимым условием для обучения. Заключается непосредственно между обучающим (предприятием) и обучающимся.
► **Испытательный срок** Probezeit	Указанный в договоре срок, в течение которого обе стороны имеют особые права на расторжение договора. Должен длиться от одного до четырех месяцев.

► **Оплата** Vergütung	Обучающиеся имеют право получать соразмерную оплату. Если предприятие не является участником коллективного договора, оплата должна быть не ниже 80% от ставки коллективного договора (тарифного)
► **Сокращение срока обучения** Verkürzung der Ausbildung	Возможно в особых случаях по совместному заявлению обучающего и обучающегося. Например, аттестат зрелости позволяет сократить обучение на срок до 12 месяцев.
► **Продление срока обучения** Verlängerung der Ausbildung	Возможно по заявлению обучающегося, если достижение цели в предусмотренный срок невозможно.
► **Коллективный договор предприятия** Betriebsvereinbarung	Регулирует такие обстоятельства, как рабочее время, скользящий график работы, использование Интернета на рабочем месте и т.п. Он может дополнять законодательную базу и коллективные соглашения, но не нарушать их.
► **Рабочее время** Arbeitszeit	Определяется коллективными и трудовыми договорами, а также Законом о рабочем времени.
► **Истечение срока договора об обучении** Beendigung des Ausbildungsvertrages	Обычно срок договора истекает после успешной сдачи выпускного экзамена либо в результате расторжения договора по обоюдному согласию сторон.

► **Зарегистрированные образовательные отношения** Eingetragenes Ausbildungsverhältnis	Образовательные отношения - юридические отношения между обучающим и обучаемым на основе договора об обучении. Компетентные органы (в т.ч. промышленные и торговые палаты) ведут список, в котором указаны зарегистрированные договора об образовательных отношениях и основные условия договоров.
► **Занесение в список договоров об обучении (на предприятии)** Eintragen in das Verzeichnis der Berufsausbildungsverträge	Договор об обучении и важные изменения в нем должны вноситься в список договоров, ведущийся компетентными органами. Обучающая организация обязана подать заявление на внесение.
► **Инструктор** Ausbilder/-in	Компетентное лицо, зарегистрированное в соответствующей инстанции, как профессионально подходящее для проведения обучения.
► **Инструктор по совместительству** Nebenberuflicher Ausbilder/ Nebenberufliche Ausbilderin	Занимается обучением помимо своих прямых обязанностей на производстве. Не должен курировать более трех учеников.
► **Профессионально-педагогические умения и знания** Berufs- und arbeitspädagogische Fertigkeiten/Kenntnisse und Fähigkeiten	Инструктор должен обладать профессионально-педагогическими умениями и знаниями. Их наличие может быть проверено с помощью экзамена согласно Директиве о пригодности инструкторов (Положению о профессиональной квалификации инструкторов).
► **Уполномоченный по обучению** Ausbildungsbeauftragter/ Ausbildungsbeauftragte	Соответствует не всем законодательным требованиям к инструкторам, но может преподавать отдельные элементы программы.

► **Заведующий по обучению** Ausbildungsleiter/-in	Руководит отделом обучения на крупных предприятиях. Вместе с инструкторами организует профессиональное образование на предприятии.
► **Консультант** Berater/-in	Промышленная палата назначает консультантов по организации профессионального образования, непосредственно по ведению обучения и по переподготовке.
► **Специалист** Fachkraft	Лицо, разбирающееся в своей специальности. Согласно Закону о профессиональном образовании Германии, соотношение между специалистами и обучающимися на предприятии должно быть соразмерным.
► **Соотношение учеников и специалистов Verhältnis von** Auszubildenden zu Fachkräften	Должно быть соразмерным. По рекомендации Федерального института профессионального образования Германии, на 1-2 специалистов должен приходиться один ученик, на каждых трех последующих специалистов - еще один ученик.
► **Широкая специальность** Monoberufe	Подготавливает к определенной профессии, без возможности специализации (например, банковский служащий).
► **Комитет по профессиональному образованию** Berufsbildungsausschuss	Существует в каждой компетентной инстанции, имеющей отношение к профессиональному образованию,) состоит из шести представителей работодателей, шести представителей (работников) и шести преподавателей профессионального училища (школы) Германии.

► **Равенство возможностей** Chancengleichheit	В системе образования означает, что всем желающим предоставляются равные возможности и перспективы, вне зависимости от социального или географического происхождения, пола, религии или финансовых возможностей.
► **Стратегия гендерного равенства** Gender Mainstreaming	При любых обстоятельствах должны учитываться интересы женщин и мужчин, так как не существует гендерно нейтральной реальности.
► **Общие цели обучения** Groblernziele	Описываются в общей схеме обучения в Положении об обучении компании, предприятия. Конкретизируются до задач обучения непосредственно инструктором.
► **Обучение вне производства** Außerbetriebliche Ausbildung	Дополняет набор видов профессионального обучения. Проводится в специальных заведениях и часто финансируется частными субъектами или государством.
► **Обучающий консорциум** Ausbildungskonsortium	Вид совместного обучения, при котором несколько малых или средних предприятий заключают договора с обучающимися и обмениваются ими в предусмотренные периоды.
► **Атмосфера на предприятии** Betriebsklima	Определяется межличностными отношениями. Благоприятная атмосфера достигается, если создается чувство открытости и доверия.
► **Культура предприятия** Unternehmenskultur	Нормы и ценности на предприятии, часто строятся на основе принципов деятельности компании.

► **Места обучения** Lernorte	Согласно Закону о профессиональном образовании Германии, ими являются предприятия, ведущие обучение, профессиональные школы либо непроизводственные заведения.
► **Сотрудничество мест обучения** Lernortkooperation	Сетевое взаимодействие разных организаций, задействованных в процессе обучения.
► **Подрядное обучение** Auftragsausbildung	Отдельные этапы обучения проводятся другими фирмами или организациями. Обучающая фирма заключает договоры и осуществляет финансирование.
► **Начальная профессиональная подготовка** Einstiegsqualifizierung	Стажировка, длящаяся от шести месяцев до одного года, дающая возможность освоить основы определенной профессии. В конце стажировки ученик получает аттестат, который облегчает учет подготовки при последующем получении профессионального образования.
► **Профессиональное образование с неполным рабочим днем** Teilzeitberufsausbildung	Описано в Законе о профессиональном образовании Германии. У ученика должны быть веские причины (например, уход за родственником). Время обучения должно составлять не менее 75% от нормы.
► **Обучение с неполным рабочим днём** Teilzeitunterricht	Эта форма обучения в профессиональном училище может проходить, например, в течение двух дней в неделю, в отличие от преподавания блоками (чередование теоретического и практического обучения).

► **Место производственного обучения** Ausbildungsplatz	Предоставляется обучающим предприятием. Общей целью промышленности и государственной политики является соответствие предложения мест производственного обучения спросу.
► **Расходы на обучение** Ausbildungskosten	Расходы предприятия, например, выплаты обучающемуся, социальное страхование, отчисления промышленной палате и т.п.
► **Выплаты за обучение** Ausbildungsvergütung	Ежемесячные выплаты ученику (обучающемуся, студенту) не являются заработной платой, но представляют собой пособие для поддержания уровня жизни. Законодательно предписан «адекватный» размер выплат.
► **Издержки, связанные с текучестью кадров** Fluktuationskosten	Например, расходы на объявления о наборе кадров, собеседования, обучение и т.п.
► **Расходы на привлечение рабочей силы** Personalbeschaffungskosten	Расходы, связанные с приемом на работу сотрудника.
► **Развитие персонала** Personalentwicklung	Повышает потенциал действия достижений сотрудников. Начинается с детальной оценки состояния и требований к квалификации; планирование и организация повышения квалификации – самые важные части деятельности по развитию персонала.

► **Кадровое планирование** Personalplanung	Часть планирования на предприятии. Включает в себя все меры, необходимые для того, чтобы в распоряжении предприятия были кадры, необходимые для успешного достижения целей.
► **Общая схема обучения** Ausbildungsrahmenplan	Одна из пяти составляющих любого положения об обучении. Описывает предметную и временную структуру обучения, и является основой для обеспечения планирования обучения.
► **Запрет на обучение** Ausbildungsverbot	Если предприятие перестает соответствовать Закону о профессиональном образовании, компетентные органы могут и обязаны запретить предприятию брать студентов на обучение.
► **Производственный план обучения (в предприятии)** Betrieblicher Ausbildungsplan	Сочетает цель и сроки общего обучения на предприятиях.
► **Общий рамочный план** Rahmenplan	При повышении профессиональной квалификации общая схема содержит рекомендации касательно целей и содержания, и является важным ориентиром для экзаменационной комиссии.
► **Статья о гибкости** Flexibilitätsklausel	Положение об обучении не может описать все детали процесса обучения на предприятии. Рекомендательный характер схемы обучения, описанной в Положении, подчеркивается

► **Время обучения** Ausbildungszeit	Может означать срок индивидуального обучения (согласно договору), средний типовой срок обучения (согласно положению об обучении) либо ежедневное время обучения (аналогично рабочему времени).
► **Мастерская профессионального обучения** Ausbildungswerkstatt	Позволяет обучающимся получить базовые знания и навыки вне производственного цикла
► **Учебный уголок** Lernbüro	Специально отведенное место обучения на производстве, где проходят теоретические занятия. По необходимости, может быть оборудовано письменными столами, компьютерами и т.п.
► **Учебный островок** Lerninsel	Место обучения на производстве, где происходит практическое обучение.
► **Межпроизводственные мероприятия** Überbetriebliche Ausbildungsmaßnahme	При необходимости часть обучения проводится в учреждениях вне предприятия, например, в учебных мастерских.
► **Межпроизводственное место обучения** Überbetrieblicher Lernort	Место, где проходят межпроизводственные мероприятия.
► **Производственное совещание** Mitarbeiterbesprechung	Регулярные рабочие беседы между начальником и его сотрудниками, важный инструмент руководства. Очень важны как подготовка, так и проведение совещания.

► **Права на участие** Beteiligungsrechte	Производственный совет и представители обучающихся имеют право участвовать в принятии решений в соответствующих областях согласно закону о правовом режиме предприятий.
► **Пригодность** Eignung	Требования к обучающей стороне (личная пригодность, профессиональная пригодность, пригодность учебного заведения) либо к ученику (наличие необходимых способностей и навыков).
► **Пригодность учебного заведения** Eignung der Ausbildungsstätte	Согласно Закону о профессиональном образовании Германии, учебное заведение должно соответствовать требованиям к виду заведения и соразмерному соотношению между обучающимися и специалистами.
► **Пригодность инструктора** Eignung des Ausbilders/ der Ausbilderin	Согласно Закону о профессиональном образовании Германии, человек, проводящий обучение (инструктор) должен быть лично и профессионально пригодным для этой деятельности. Под его ответственность в обучении могут принимать участие лица, не соответствующие всем критериям профессиональной пригодности.
► **Пригодность обучающегося** Eignung des/der Auszubildenden	Положения, касающиеся пригодности обучающегося не существуют. Тем не менее проводятся собеседования с молодыми людьми, во время которых тщательно проверяется пригодность претендентов к выбранной профессии

► **Личная пригодность** Persönliche Eignung	Вместе с профессиональной пригодностью является условием для работы инструктором. Наличие отрицается у лиц, которые не имеют права работать с детьми или подростками (например, как следствие правонарушений, в том числе, нарушений закона о профессиональном образовании.
► **Тест на профессиональную пригодность** Einstellungstests	Может проводиться перед приемом на обучение, чтобы проверить необходимые умения (правописание, счет и т.п.). Должен быть объективным и достоверным.
► **Дееспособность** Handlungsfähigkeit	В Германии дееспособным считается человек, который может самостоятельно справиться с ситуациями, возникающими в его жизни.
► **Профессиональная дееспособность** Berufliche Handlungsfähigkeit	Согласно Закону о профессиональном образовании Германии, профессиональная дееспособность является целью обучения.
► **Обязанности обучающей стороны** Pflichten des/der Ausbildenden	Описаны в Законе о профессиональном образовании Германии. к ним относятся бесплатное предоставление инструментов и материала, отсутствие заданий, не способствующих получению образования, развитие личности обучающегося и пр.

► **Занятия, не относящиеся к образованию** Ausbildungsfremde Tätigkeiten	Юридический термин, определяющий занятия, недопустимые в программе обучения, на производственной практике Обучающимся должны даваться исключительно задачи, служащие их обучению.
► **Обязанности обучающегося** Pflichten eines/einer Auszubildenden	Описаны в Законе о профессиональном образовании. Обучающийся должен стараться приобрести знания и навыки, необходимые для достижения цели обучения. Также он должен следовать указаниям, тщательно выполнять задания, соблюдать правила трудового распорядка, посещать профессиональное училище (школу) и т.п.
► **Повторное обследование** Nachuntersuchung	Согласно Закону об охране труда несовершеннолетних, через год после начала обучения каждый подросток должен представить свидетельство о повторном медицинском обследовании. Если свидетельство не предъявлено после повторного напоминания обучение прекращается.
► **Опасные виды работ** Gefährliche Arbeiten	Термин, определяющий виды работ, которые не должны проводить подростки по Закону об охране труда несовершеннолетних.
► **Защита от необоснованного увольнения** Kündigungsschutz	Дает работнику озможность проверить через судебный процесс обоснованность своего увольнения.

► **Освобождение** Freistellung	Согласно Закону о профессиональном образовании Германии, обучающиеся должны быть освобождены от работы для посещения занятий в профессиональном училище, для других образовательных мероприятий вне предприятия и для экзаменов, а также в рабочий день непосредственно перед письменным экзаменом.
► **Запрет на работу** Beschäftigungsverbot	Подросткам (до 16 лет) запрещено заниматься опасной, а также сдельной работой. Подростки не должны работать в дни, когда у них не менее 5 уроков в профессиональном училище, а также ночью, по выходным и праздникам.
► **Перерыв** Pause	Требования к перерывам описаны в Законе об охране труда несовершеннолетних; для подростков перерывом считается, если объявляются его, тогда не менее 15 минут . Вне зависимости от юридических требований перерывы важны для отдыха и усвоения материала.
► **Продолжительность смены** Schichtzeit	Дневное рабочее время (включая перерывы). Согласно Закону об охране труда несовершеннолетних, не должна превышать 10 часов.
► **Профильный документ** Profilpass	Содержит информацию о способностях человека вне формального образования. Речь может идти о способностях, полученных в школе, на работе, но также и в семье или в рамках волонтерской деятельности.

► **Протокол** Protokoll	Запись мероприятия. Служит для передачи информации третьим лицам или для документации принятых соглашений.
► **Надзор за профессиональным обучением** Überwachung der Berufsausbildung	Проводится компетентными организациями. При обнаружении недостатков дается срок для их устранения; после этого поступает сообщение в компетентное ведомство.
► **Мероприятия по технике безопасности** Unfallverhütungsmaßnahmen	Государственные организации, страхующие от несчастных случаев, издают предписания, являющиеся обязательными для застрахованных лиц.
► **Условия для обучения** Voraussetzung der Ausbildung	Проверка пригодности предприятия и инструктора для обучения подтверждает соответствие условиям для обучения. Обнаруженные проблемы должны быть устранены в течение определенного срока.

Психолого-педагогическая и методическая подготовка инструкторов

► **Непрерывное образование** Lebenslanges Lernen	Обучение в любом возрасте и в любой ситуации, для профессиональных или личных целей.
► **Дуальное обучение** Duales Studium	Комбинированная модель профессионального образования: получение теоретических и практических знаний одновременно.
► **Цели обучения** Lernziele	Отвечают на вопрос, чему должен научиться ученик, и как он сможет действовать после обучения.
► **Таксономия цели обучения** Lernzielstufen	Классификация совокупности целей, внутри которой выделяют категории и уровни целей, т.е. выстроена их иерархия. Пользуется известностью таксономия целей обучения американского педагога и психолога Б.С. Блума.
► **Операционализированные цели обучения** Operationalisierte Lernziele	Цели, достижение которых можно точно проверить. Должны определять наблюдаемый результат, условия, вспомогательные средства и систему оценки.
► **Ясность цели** Zielklarheit	Дидактический принцип. Инструктор должен понимать, кому, что, когда, зачем, как долго, как и где преподается.
► **Задачи обучения** Feinlernziele	Как правило, выводятся инструктором из общих целей обучения. Касаются работы с конкретным обучающимся

► **Анализ адресатов** Adressatenanalyse	Часть подготовки инструктора. Подразумевает анализ целевой аудитории, включая возраст, образование, интересы и т.д. для адресной организации образовательного процесса
► **Формальная группа** Formelle/formale Gruppe	В психологии обозначение группы, цель и смысл которой заданы извне (например, школьный класс или группа обучающихся). Формальные группы имеют четкие цели, задачи, а также гендерные роли.
► **Группа/Групповая работа** Gruppe/Gruppenarbeit	Группа - социальная структура с межличностными отношениями, общими нормами, распределением ролей, иерархией. При групповой работе задания выполняются обучающимися в группах.
► **Группа ровесников** Peer Group	Очень важна для подростков, так как она облегчает социализацию и помогает справиться с отрывом от родительского дома.
► **Первичная группа** Primärgruppe	Первая группа, членом которой является человек (обычно семья), либо группа, в которой наблюдается тесный контакт между ее членами.
► **Групповая динамика** Gruppendynamik	Все процессы при образовании группы и внутри нее. В немецкой практике обучения различают фазы развития группы: фаза ориентации, конфликта, взаимодействия, творчества и распада.
► **Социальные формы** Sozialformen	Разделение процессов обучения в группах; индивидуальная работа, работа вдвоем или работа в группе.

► **Социализация** Sozialisation	Врастание человека в его социальную среду. Первичная социализация происходит в первую очередь в семье, вторичная происходит позже и в других группах.
► **Социограмма** Soziogramm	Графическое отображение отношений между членами класса, группы или сообщества.
► **Статус** Status	Значение, место, уважение, придаваемое роли и с ней человеку, играющему ее.
► **Наблюдение** Beobachtung	Основа оценки поведения обучающегося; должно быть постоянным и задокументированным.
► **Межличностные конфликты** Interpersonelle Konflikte	Конфликты между двумя или более людьми.
► **Межролевой конфликт** Interrollenkonflikt	Несовместимость требований к ролям, которые выполняет один человек, например, если инструктор обучает собственного ребенка.
► **Внутриличностные конфликты** Intrapersonelle Konflikte	Проблемы человека с собственной личностью или телом.
► **Ролевой конфликт** Rollenkonflikt	Как правило, каждый человек является членом различных групп. Ролевой конфликт возникает при противоречивых ожиданиях референтных групп.

► **Внутриролевой конфликт** Intrarollenkonflikt	Наличие различных требований к роли. Так, инструктор всегда должен представлять интересы как предприятия, так и обучающегося.
► **Медиация** Mediation	Альтернативная форма решения конфликтов при помощи нейтрального посредника.
► **Моббинг** Mobbing	Процесс регулярной , длительной, систематической изоляции и унижения человека.
► **Межличностные конфликты** Interpersonelle Konflikte	Конфликты между двумя или более людьми.
► **Доля усваиваемого материала** Behaltensquote	зависит от способа восприятия. Наименьшая доля усваивается при чтении, набольшая - при самостоятельном выполнении задания.
► **Тип ученика** Lerntyp	Инструктору необходимо понимать, что каждый человек по-своему воспринимает и перерабатывает информацию. Встречаются разные типы учеников. Как правило для оптимального обучения лучше задействовать как можно больше органов чувств, чтобы охватить все возможные типы учеников.
► **Слуховой тип ученика** Auditiver Lerntyp	Особенно хорошо воспринимает информацию на слух.
► **Осязательный тип ученика** Haptischer Lerntyp	Лучше всего обучается при выполнении собственных самостоятельных действий.

► **Дискалькулия** Dyskalkulie	Неспособность освоить систему счисления. Возможное следствие психологических проблем.
► **Дислексия** Legasthenie	Нарушение способности к овладению навыками чтения и письма.
► **Плато обучения** Lernplateau	Понятие, описывающее состояние, при котором, несмотря на продолжение занятий, не достигаются новые результаты обучения.
► **Затруднение в учебе** Lernschwierigkeit	Затруднение в учебе происходит, если реальные достижения не соответствуют ожидаемым. Среди возможных причин - отсутствие заинтересованности, мотивации или необходимых знаний со стороны обучающегося, или дидактические ошибки инструктора.
► **Частичная неуспеваемость** Teilleistungsschwäche	Заниженная успеваемость, проявляющаяся только в определенных областях (может быть связана с дислексией, дискалькулией).
► **Девиантное поведение** Verhaltensauffälligkeit	Поведение, отклоняющееся от общепринятых, наиболее распространенных и устоявшихся норм в определенных сообществах в определенный период их развития. Негативное девиантное поведение приводит к применению обществом определенных формальных и неформальных санкций (изоляция, лечение, исправление или наказание нарушителя)

► **Задатки** Anlagen	Прирожденные задатки человека зависят от его окружающей среды, в благоприятной они стремительно развиваются, при неблагоприятной остаются рудиментарными.
► **Способности** Fähigkeiten	То, что человек может. Могут разделяться на общие (словарный запас, способность концентрироваться, специальные, музыкальность, спортивность) или когнитивные (обучаемость, способность решать проблемы).
► **Зрелость** Ausbildungsreife	Многие предприятия жалуются на недостаточную зрелость обучающихся, т.е. на нехватку школьных знаний и личных качеств.
► **Биологическая кривая успеваемости** Biologische Leistungskurve	Колеблется в зависимости от времени суток. Максимум успеваемости наблюдается между 7:00 и 11:00, а также между 17:00 и 19:00; минимум - примерно между 13:00 и 16:00.
► **Усталость** Ermüdung	При работе может проявляться усталость. Психическая усталость - состояние истощения, сильно затрудняющее дальнейшее обучение.
► **Роль** Rolle	Набор схем поведения, которые ожидаются от человека в зависимости от занимаемого им положения. Инструктор имеет несколько ролей, связанных с какими-либо ожиданиями. например, инструктор одновременно коллега, работник и начальник.

► **Канал отношения** Beziehungsaspekt	Один из четырех каналов коммуникации (согласно модели Шульца фон Туна). Выражает отношение говорящего к слушателю (мимикой, жестами и интонацией).
► **Предметное содержание** Sachinhalt	Одна из четырёх сторон сообщения согласно коммуникативной модели Шульца вон Туна. Обмен информацией содержательного характера при коммуникации
► **Самовыражение** Selbstoffenbarung	Одна из четырёх сторон сообщения коммуникативной модели Шульца вон Туна. В каждом сообщении осознанно или неосознанно передается информация об отправителе.
► **Вербальная коммуникация** Verbale Kommunikation	Согласно коммуникативной модели щульца вон туна, вербальная коммуникация делится на четыре канала: 1. Предметное содержание: как я могу наиболее понятно передать информацию. 2. Самовыражение: когда кто-либо что-то говорит, он также говорит и о себе, поэтому каждое сообщение - это определенное проявление его личности. 3. Отношение: как я общаюсь с близкими мне людьми. 4. Обращение: когда человек что-то говорит, он, как правило, хочет на что-либо повлиять.

► **Мимика** Mimik	Выразительные движения лица, частично прирожденные, частично приобретенные. Часть невербальной коммуникации.
► **Отправитель** Sender	Коммуникация всегда происходит между отправителем и получателем, причем тогда, когда оба воспринимают друг друга. Отправитель - тот, кто хочет что-то сообщить. Он зашифровывает свое сообщение, получатель же должен его расшифровать.
► **Страх перед экзаменом** Prüfungsangst	Лабильное состояние в экзаменационной ситуации является нормальным, однако в сильной форме может привести к несдаче экзамена. Можно уменьшить страх перед экзаменом посредством тренировки экзаменационных ситуаций и техники работы и расслабления.
► **Провал на экзамене** Prüfungsversagen	Может быть следствием страха перед экзаменом и, в свою очередь, усиливать страх.
► **Комбинация методов** Methodenmix	В задачи инструктора входит выбор подходящих для ситуации методов обучения либо их комбинации. Комбинация методов позволяет повысить как мотивацию, так и эффект обучения.
► **Выбор метода** Methodenwahl	обучения зависит от многих факторов: цели обучения, уровня подготовки обучающегося, доступных средств и времени и т.д.

► **Активные методы обучения** Aktive Ausbildungsmethoden	К таким методам относятся ролевые игры, кейс-метод, проектный метод и другие, в которых учащиеся принимают активное участие.
► **Метод обучения** Ausbildungsmethode	Совокупность средств и форм обучения, необходимых для достижения определенной цели.
► **Методы учебы** Lerntechniken	Облегчают обучение, помогают более наглядно и структурировано представлять материал. Одна из задач инструктора – познакомить обучающихся с этими методами, научить их применять
► **Метод основного текста** Leittextmethode	Активный метод обучения, где с помощью текста, состоящего из целенаправленных вопросов, обучающиеся побуждаются к действиям, которые планируются, осуществляются и контролируются обучающимся самостоятельно; вначале на основные вопросы обучающийся отвечает письменно. Могут быть предусмотрены части в задании, где инструктор ведет беседу с учеником. Но, как правило, инструктор помогает и вмешивается в работу обучающегося только в случае опасности или если ученик просит о помощи.
► **Метод Метаплан** Metaplantechnik	Метод или модерация. Служит для нахождения решений, проектной работы и дискуссии.
► **Метод проектов** Projektmethode	Этот активный метод допускает самостоятельное обучение. Состоит из фазы подготовки, планирования, взаимодействия с командой и оценки.

► **Метод преподавания** Unterweisungsmethode	Устаревший термин в Германии, обозначающий метод обучения.
► **Метод четырех ступеней** Vier-Stufen-Methode	Был разработан в 1920-х годах в США. Порядок ступеней: подготовить, показать и объяснить, повторить и объяснить (проводится учеником), дать возможность самостоятельно закрепить приобретенные навыки.
► **Метод временных рамок** Zeitrahmenmethode	Использование классификации по времени (календарного графика) для организации процесса обучения
► **Метод временных ориентиров** Zeitrichtwertmethode	Классификация по времени (календарный график) определяет временные ориентиры и для отдельных элементов программы.
► **Активное слушание** Aktives Zuhören	Метод, при котором происходит вербальная (вопросы) и невербальная (жесты, мимика) коммуникация с говорящим.
► **Вспышка** Blitzlicht	Простой способ для улучшения коммуникации и атмосферы в группе. Все участники по очереди высказываются (не более чем в нескольких фразах) по заранее оговоренному вопросу, который может быть связан с темой занятия или с коммуникацией в группе. Таким образом, выявляются различные ожидания, возможная агрессия, или оценка мероприятия.

► **Мозговой штурм** Brainstorming	Целью мозгового штурма является спонтанное высказывание идей по заданной теме всеми участниками. Чтобы не ограничивать креативность, критика и оценка на первой стадии не практикуются.
► **Демонстрация** Demonstration	Метод обучения через прямой показ способов деятельности, сопровождающийся объяснением. Требует активного включения в процесс со стороны студента обучающегося.
► **Дискуссия** Diskussion	Форма работы пригодна для ситуаций, в которых возможно несколько решений проблемы. Учащиеся должны выделить, описать и оценить проблему во время дискуссии, представить пути ее решения.
► **Беседа** Lehrgespräch	При беседе инструктор должен задать содержание и цель разговора и с помощью целенаправленных вопросов подвести обучающегося к необходимым в обучении выводам.
► **Диаграмма связей** Mind-Map	позволяет графически отобразить мысли и их ход. Основная структура может быть представлена по аналогии с деревом и ветвями, рассматриваемая тема находится посередине.
► **Модерация** Moderation	Метод управления рабочими процессами. Модератор предпринимает следующие шаги: введение, сбор тем, запоминание тем, обработка тем, планировка мер, завершение.

► **Пассивные методы обучения** Passive Ausbildungsmethoden	При пассивных методах обучения учащиеся только слушают и смотрят. Примеры: доклад, демонстрация.
► **Работа вдвоем** Partnerarbeit	Социальная форма занятий, при которой два ученика работают над заданием без помощи инструктора. Развивает принятие ответственности и сотрудничество.
► **Деловая игра** Planspiel	Как правило, компьютерная модель, в которой симулируются процессы принятия решений. Группа учеников получает возможность вместе, либо соревнуясь принимать решения в рамках реалистичной модели.
► **Презентация** Präsentation	Информация отображается и передается слушателям при помощи техники презентации. Для некоторых профессий презентация с последующей дискуссией является частью устного/практического экзамена.
► **Техника презентации** Präsentationstechniken	Для записи информации может использоваться доска, проектор или флипчарт.
► **Ролевая игра** Rollenspiel	Метод симуляции для развития способности действовать и принимать решения в реалЬной ситуации. Типичные темы для ролевой игры - конфликт или рассмотрение претензий клиента.

► **Самостоятельная работа** Selbstgesteuertes Lernen	При самостоятельной работе учащийся берет на себя большую часть ответственности за обучение, например, самостоятельно выбирая способ обучения. Инструктор исключительно задает общие рамки.
► **Доклад** Vortrag	Устный метод преподавания в форме монолога. Является пассивным методом обучения.
► **Обучение через интернет Дистанционное обучение** Webbased Training	Обучение через электронные сети.
► **Мастерская будущего** Zukunftswerkstatt	Новая форма обучения, при которой во время многодневного семинара используется творческий потенциал участников. Высказываются любые, даже далекие от действительности идеи.
► **Визуализация** Visualisieren	Приведение данных и информации в визуально воспринимаемый вид. Для этого используются техники презентации, фильмы, и наиболее часто - компьютерные программы.
► **Социальные сети** Social Media	Это набор онлайновых технологий, которые позволяют пользователям общаться между собой. Общение может принимать самые различные формы — пользователи могут делиться своими мнениями, опытом и знаниями, взаимодействовать друг с другом, налаживать контакты, а также делиться новостями, информацией и т.д.

► **Обучающее задание** Lernauftrag	Рабочие задачи на производстве формулируются в качестве обучающих заданий, для выполнения которых специально готовится рабочее место, где обучающийся выполняет это задание.
► **Техника постановки вопросов** Fragetechnik	Различают открытые, закрытые, наводящие, риторические и другие виды вопросов. Инструктор должен уметь в зависимости от ситуации и дидактических целей использовать разные виды вопросов
► **Закрытые вопросы** Geschlossene Fragen	Вопросы, требующие ответа «да» или «нет», выбора ответа из предложенных заранее. Плохо пригодны для запоминания учебной информации и развития обучающихся.
► **Открытые вопросы** Offene Fragen	Обычно начинаются с вопросительных слов (кто, как, что, почему). Заставляют отвечающего мыслить и помогают усваивать материал.
► **Наводящий вопрос** Suggestivfrage	Не является настоящим вопросом, так как содержит желаемый ответ или подсказку.
► **Разговор/Фазы разговора (беседа)** Gespräch/ Gesprächsphasen	Метод вербальной коммуникации, заключается в ведении тематически направленного диалога между инструктором и учеником. Как правило, разделяется на начальную фазу, ведение разговора и заключительную фазу.

► **Правила разговора** Gesprächsregeln	Рекомендованное поведение при разговоре, например, активное слушание, создание приятной атмосферы, зрительный контакт и т.д.
► **Смешанное обучение** Blended Learning	Совмещает несколько форм обучения, например, дистанционное и очное обучение.
► **Средства обучения** Ausbildungsmittel	К средствам обучения относятся приборы, инструменты, учебники и пр. Обучающая сторона обязана бесплатно предоставлять все средства, необходимые для обучения.
► **Компьютеризированное обучение** Computer Based Training	Обучающиеся могут самостоятельно усваивать материал. Компьютерные программы представляют материалы, логические связи и процессы.
► **Коучинг** Coaching	Коучингом называют процесс инструктажа и опеки для дальнейшего развития сотрудника посредством поддержки при разработке собственных путей решения рабочих задач.
► **Наставничество** Mentoring	Способ индивидуального развития кадров, концепция опеки менее опытного человека более опытным.
► **Регламент обучения, рамочный учебный план** Rahmenlehrplan	Содержит цели и описание содержания обучения в профессиональных училищах.
► **Ориентировочная цель обучения** Richtlernziel	Наиболее абстрактная формулировка цели обучения; как правило, встречается в общей схеме обучения в рамочном плане

► **Планирование обучения на предприятии** Ausbildungsplan/ Ausbildungsplanung	При планировании обучения учитываются инструменты и оборудование, необходимые материалы, их объем, количество, программы (профессиональные профили, соотношение теории и практики, способы оценки и пр.), планы обучения (распределение обучения по темам и времени, необходимые помещения и пр.), общие подходы и методы оценки (экспертиза, анализ).
► **План работы (технологическая или функциональная карта)** Arbeitszergliederung	Разбивает процесс обучения во время производственной практики на отдельные шаги: что делается, как и почему.
► **Предметная классификация** Sachliche Gliederung	Общая схема (рамочный план) обучения содержит разделение по времени и по содержанию. Предметная классификация (содержание)более конкретно описывает детали, упоминающиеся в характеристике профессии.
► **Поэтапное обучение** Stufenausbildung	Разделение обучения на этапы; при этом после каждого этапа возможно успешное окончание обучения, если ученик не хочет его продолжать.
► **Перенос, междисциплинарность** Transfer	Третья по сложности ступень в классификации целей обучения в когнитивнои сфере; перенос выученных знаний на другие задачи.
► **Этапы преподавания (обучения)** Unterweisungsschritte	Дидактически и методически обоснованная последовательность шагов для достижения цели преподавания (обучения).

► **Межпроизводственное обучение** Verbundausbildung	Сотрудничество предприятий для проведения профессионального обучения; часто используется предприятиями, не имеющими опыта профессионального обучения, или слишком специализированными для предоставления полноценного образования.
► **Сетевое обучение** Vernetztes Lernen	Как правило, знания разбиты по предметам. Однако они лучше усваиваются, если были выучены в связи с их возможным применением. Для этого наиболее эффективным будет сетевое взаимодействие организаций, ведущих теоретическое и практическое обучение.
► **План перевода** Versetzungsplan	Описывает, когда ученики должны переходить из одного отдела в другой. Кроме личных данных ученика и производственных реалий учитываются правовые нормы.
► **Календарный план-график** Zeitliche Gliederung	Общая схема рамочный учебный план содержит разделение по времени и по содержанию. Классификация по времени описывает, когда и в каком объеме должны осваиваться знания и умения.
► **Опасности** Gefährdung	Перед началом работы или при изменении условий труда подростки должны получить инструктаж по технике безопасности (должны быть предупреждены о возможных опасностях на рабочем месте) в целях предотвращения несчастных случаев и риска для здоровья.

► **Факторы гигиены** Hygienefaktoren	Согласно двухфакторной теории мотивации Герцберга на рабочем месте, наряду с определёнными факторами, которые вызывают удовлетворение от работы, существует отдельный набор, который вызывает неудовлетворённость. Факторы гигиены- это факторы, предотвращающие недовольство, но не обязательно приводящие к довольству. Часто их наличие принимается как данность, но отсутствие считается недостатком (например, чистота и безопасность рабочего места).
► **Места обучения** Ausbildungsorte	Места на предприятии и вне него, выбираемые инструктором на основе педагогических и организационных возможностей в соответствии с умениями и способностями обучаемого.
► **Система шефства** Patensystem	Новых сотрудников или учеников опекает опытный сотрудник, хорошо знающий предприятие.
► **Практическое руководство** Praktisch Anleiten	Разрабатывается в целях организации самостоятельной работы обучающегося. Руководство обеспечивает условия для синхронизации умений, способностей и знаний. Цель обучения достигается через практические занятия. Перед инструктором стоят следующие задачи: выбор подходящего содержания для обучения; выбор места для обучения; дидактический анализ учебного материала; выбор подходящей методики для преподавания. Возможные методы - метод четырех ступеней, метод основного текста, проект и обучающее задание.

► **Модуль обучения** Ausbildungseinheit	Самостоятельный, логически завершенный учебный блок, позволяющий структурировать содержание и организацию обучения.
► **Планирование занятий** Lernplanung	Планирование урока или модуля инструктором, или самостоятельное планирование необходимых шагов учеником.
► **Преподавание блоками** Blockunterricht	Теоретические занятия проходят, чередуясь с производственной практикой
► **Рабочий лист** Arbeitsblatt	Содержит информацию, задания, в том числе требующих самостоятельных решений. Может создаваться по необходимости; является более гибким и отражает требования рабочей ситуации лучше, чем учебники.
► **Учебная ведомость** Ausbildungsnachweis	Ведется обучающимся и документирует ход обучения. Успешно завершенная ведомость- обязательное условие для допуска к выпускному экзамену.
► **Производственная практика** Betriebspraktikum	Дает подросткам возможность получить реальный опыт. В некоторых федеральных землях практика предписана законами о школьном образовании. Кроме того, практика может служить для выбора профессии практикантом, или выбора потенциальных обучающихся работодателем.

► **Экспертный лист** Beurteilungsbogen	Содержит критерии оценки, принятые на предприятии. Содержит оценку в открытой форме (оценивающий свободно формулирует свое мнение на поставленный вопрос) и оценку в закрытой форме (оценивающий выбирает подходящий из нескольких вариантов оценки).
► **Аттестационная беседа** Beurteilungsgespräche	Во время и в конце обучения служит как поддержке ученика, так и подготовке руководства предприятия к решению о приеме выпускника на работу.
► **Собеседование** Vorstellungsgespräch	Несмотря на большое количество способов оценить потенциал соискателя, собеседование остается наиболее важным из них. На собеседовании проверяются способности, склонности и мотивация соискателя.
► **Критерии оценки** Beurteilungskriterien	Среди типичных критериев можно выделить: скорость работы, заинтересованность, работоспособность, обучаемость, поведение в коллективе (работа в команде, способность к сотрудничеству) и т.п.
► **Система оценки** Beurteilungssystem	В рамках обучения определены три этапа оценки: оценка успеваемости, оценка квалификации и определение перспектив продолжения обучения. Оценка проводится согласно заранее определенным критериям. Эти критерии должны быть объективными и достоверными.

► **Оценка** Beurteilung	Один из способов проверки успеваемости, при котором дается информация о работе и поведении человека. Должна проводиться регулярно, но как минимум перед окончанием испытательного срока, перед допуском к экзаменам и перед приемом на работу.
► **Оценка поведения** Verhaltensbeurteilung	Помогает инструктору получить представление о характере и поведении ученика.
► **Оценивать** Bewerten	Значит проводить качественную и количественную оценку достижений обучающегося (усвоение знаний и освоение умений) согласно заранее установленным критериям.
► **Объективность** Objektivität	Отношение, ориентирующееся исключительно на факты или данные, и не подверженное субъективным искажениям.
► **Ошибки при оценке** Beurteilungsfehler	Ошибки, происходящие под влиянием субъективных факторов. Каждый оценивающий должен следить за тем, чтобы его эмоциональные впечатления не влияли на оценку, и ограничиваться (только объективными факторами.
► **Эффект Андорры** Andorraeffekt	Самоисполняющееся пророчество-ложная оценка ситуации, которая превращает первоначальное ложное представление в реальность.

► **Первое впечатление** Erster Eindruck	Ошибка в оценке. как правило, человек оценивает собеседника в первые секунды после встречи; часто эта первая оценка оказывается искаженным восприятием человека.
► **Гало-эффект** Hof-Effekt	Ошибка в оценке. отдельные качества необоснованно влияют на общую оценку. например, из пунктуальности ученика можно сделать преждевременный вывод о том, что он тщательно выполняет все свои задачи.
► **Последнее впечатление** Letzter Eindruck	Ошибка в оценке, при которой чрезмерное влияние на оценку оказывают последние действия ученика.
► **Ошибки по доброжелательности** Milde Fehler	Ошибки в оценке, при которых снисходительность и доброжелательность приводят к недостаточной степени внимания по отношению к ошибкам и недостаткам в работе обучающегося.
► **Селективное восприятие** Selektive Wahrnehmung	Ошибка в оценке. При оценке используются лишь отдельные впечатления из всего набора наблюдений.
► **Самоисполняющееся пророчество** Sich-Selbst-Erfüllende-Prophezeiung	Ошибка (при) оценке; гипотеза или прогноз, который сбывается лишь потому, что этот прогноз существует. Если ученик считает, что он непопулярен, то он будет обращать особое внимание на сигналы, подтверждающие это предположение, пока оно не сбудется.

► **Социальные стереотипы** Soziale Stereotypen	Свойства или манеры поведения, которые приписываются определенным группам людей и влияют на их оценку.
► **Эффект симпатии** Sympathie-Effekt	Ошибка в оценке, при которой такие эмоции, как симпатия или антипатия, влияют на оценку ученика. Так, «симпатичному» ученику скорее приписываются успехи.
► **Склонность к среднему** Tendenz zur Mitte	Ошибка в оценке, при которой преимущественно ставятся средние оценки. Возможная причина в том, что оценивающий не хочет обосновывать плохую оценку, или боится, что очень хорошая оценка отрицательно повлияет на мотивацию ученика.
► **Чрезмерные требования** Überforderung	К ученику могут предъявляться чрезмерные или заниженные требования, если недостаточно учитываются его индивидуальные особенности и навыки.
► **Дидактические принципы** Didaktische Prinzipien	Помогают определить содержание обучения, методы и формы обучения. Описывают основы обучения, например: - принцип целенаправленности, - научности; - связи обучения с жизнью; - систематичности и последовательности; - сознательности и активности; - наглядности обучения; - доступности и т.п.

► **Ситуативный стиль руководства** Situativer Führungsstil	Стиль руководства зависит от взаимоотношений между инструктором и учеником и от ситуации. При необходимости используются методы разных стилей руководства.
► **Либеральный стиль руководства** Laissez-faire-Führung	Один из классических стилей руководства, при котором руководитель не задает ни целей, ни мер их достижения.
► **Дидактическая параллельность** Didaktische Parallelität	Синхронизация между теоретическим материалом, преподаваемом в профессиональном училище, и практическим обучением на предприятии. Дидактическая параллельность желательна, но трудно реализуема на практике.
► **Индивидуализация** Individualisierung	Индивидуализация обучения означает реализацию принципа индивидуального подхода в обучении, когда оно ориентируется на индивидуально-психологические особенности ученика, строится с учетом этих особенностей
► **Преемственность** Durchlässigkeit	В системе образования может быть горизонтальной (возможность смены вида образования или профессии), вертикальной (возможность продвижения от начальной школы до высшего образования) и региональной (возможность продолжать начатое образование в другой федеральной земле или стране ЕС).
► **Доступность материала обучения** Fasslichkeit	Весь (учебный) материал должен быть структурирован и упрощен таким образом, чтобы обучающийся мог его осмыслить.

► **Дидактическая редукция** Didaktische Reduktion	Деятельность преподавателя по подготовке и упрощению материала. Профессиональные требования упрощаются при объяснении, пока они не начинают соответствовать уровню развития обучающегося.
► **Суггестопедия** Suggestopädie	Педагогический концепт, уделяющий особое внимание среде обучения, как физической, так и эмоциональной. Использует большое количество творческих методов обучения и игр для создания положительной среды.
► **Индивидуальная работа** Einzelarbeit	Наиболее последовательная форма индивидуализации процесса обучения. требует специальной организации работ: место, материалы. время, условия, схожие или совпадающие с рабочими. способствует развитию самообразования и самообучения, а также способности принимать самостоятельные решения в профессиональной деятельности.
► **Внутренняя мотивация** Intrinsische Motivation	Самостоятельная мотивация, не требующая внешних стимулов.
► **Мотивация** Motivation	Готовность предпринимать определенное действие в конкретной ситуации. мотивация управляет вниманием, фокусирует его концентрацию и помогает в достижении цели. различается внутренняя мотивация (из интереса к теме, процессу) и внешняя мотивация (из-за факторов, не связанных с процессом напрямую - похвала, вознаграждение, хорошая оценка, страх перед наказанием и т.п.).

► **Внешняя мотивация** Extrinsische Motivation	Стимуляция извне, например, связанная с ожиданием награды.
► **Мотиваторы** Motivatoren	Согласно двухфакторной теории мотивации Герцберга, мотиваторы повышают удовлетворенность, но их отсутствие не обязательно приводит к недовольству. К мотиваторам относятся признание, интерес к работе и пр.
► **Первичная мотивация** Primäre Motivation	Мотивация из интереса к теме, процессу.
► **Похвала** Lob	Признание достижений или поведения. В умеренном количестве усиливает мотивацию.
► **Модель завершенного действия** Modell der vollständigen Handlung	В психологии действие считается завершенным, если оно самостоятельно спланировано, выполнено и проконтролировано. В модели завершенного действия выделяется шесть фаз: информация, планирование, решение, выполнение, контроль, анализ.
► **Контроль достигнутого эффекта** Erfolgskontrolle	При контроле достигнутого эффекта проводится сравнение фактических показателей с намеченными. Контроль может проводиться посредством постоянных бесед, оценок, наблюдения или контрольных работ.
► **Навыки** Fertigkeiten	Действия, которые в результате длительного повторения становятся автоматическими

► **Проверка навыков** Fertigkeitsprüfung	Так называют практическую часть экзамена. Например, в профессиях в сфере торговли, это обычно упражнение (например, разговор с клиентом), в технических - пробная работа.
► **Контроль достигнутого результата обучения** Lernerfolgskontrolle	При контроле достигнутого результата обучения проводится на основе сравнения между целями обучения и реальными достижениями обучающегося. При отклонениях принимаются меры по устранению проблем.
► **Промежуточный экзамен** Zwischenprüfung	Предназначен для выявления проблем, которые могут быть устранены в течение последующего обучения. Является обязательным условием для допуска к выпускному экзамену.
► **Квалификация** Qualifikation	Совокупность знаний, умений и способностей специалистов, описанных по определенным правилам. Профессиональное обучение планируется и проводится в соответствии с квалификацией.
► **Элемент квалификации** Qualifikationsbaustein oder Qualifizierungsbaustein	Разграниченные по времени и содержанию единицы обучения в рамках программы профессионального обучения.
► **Курсы повышения квалификации** Anpassungsfortbildung	Помогают сохранить, обновить или развить существующие знания и умения, компетенции. Как правило, такие курсы являются короткими и не требуют экзаменов для успешного завершения.

► **Профессиональная компетенция действия** Berufliche Handlungskompetenz	Предписывает обучение умениям, знаниям и способности самостоятельного планирования, выполнения рабочих задач, контроля и оценки результатов. Эти составляющие в ходе обучения образуют профессиональную компетенцию действия.
► **Межотраслевая компетенция** Extrafunktionale Kompetenz	Например, методическая компетенция, социальная компетенция, индивидуальная компетенция.
► **Профессиональная компетенция** Fachkompetenz	Готовность и способность качественно выполнять типичные для профессии задачи.
► **Функциональная компетенция** Funktionale Kompetenz	Также «профессиональная компетенция». К ней относятся специфические профессиональные умения и знания, а также точность, выдержка, опыт.
► **Компетенция действия** Handlungskompetenz	Способность обученного профессии человека подобающим образом выполнять требования, связанные с профессиональной деятельностью. с 1987 года компетенция действия закреплена в положениях об обучении на предприятиях как важная цель.
► **Ориентация на действие** Handlungsorientierung	Способ достижения компетенции действия. основной принцип – организация самостоятельного обучения, необходимого для будущей профессиональной деятельности.

► **Личная компетенция** Individualkompetenz	Часть профессиональной компетенции действия. Включает в себя стойкость, уверенность в себе и ответственность.
► **Межкультурная компетенция** Interkulturelle Kompetenz	Способность без предубеждений общаться и сотрудничать с людьми других культур и религий.
► **Межкультурное обучение** Interkulturelles Lernen	Обучение межкультурной компетенции. Поощряется понимание собственной и чужой культуры, снижаются предрассудки.
► **Методическая компетенция** Methodenkompetenz	Компетенция обучающегося или сотрудника, не связанная с профессиональными знаниями. Методическая компетенция обозначает способность и готовность к целенаправленному, планомерному образу действия при выполнении профессиональных заданий и решении проблем. Владение способами деятельности.
► **Ключевые компетенции** Schlüsselqualifikationen	Целью обучения, помимо овладения профессиональными навыками, являются и ключевые компетенции - постоянно применимые внепрофессиональные навыки, позволяющие решать профессиональные проблемы.
► **Социальная компетенция** Sozialkompetenz	Все личные способности, помогающие взаимодействию с другими.

Процедуры и механизмы оценивания результатов обучения

► **Положение о проведении экзаменов** Prüfungsordnung	Издается компетентными инстанциями. Определяет кворум, поведение при обманных действиях или неявке экзаменуемого и т.п.
► **Экзаменационная комиссия** Prüfungsausschuss	Согласно Закону о профессиональном образовании Германии, организация и проведение экзаменов является задачей торгово-промышленных палат. Однако принятие и оценка экзаменов - компетенция экзаменационных комиссий, чьи члены (представители работодателей, сотрудников и преподавателей) работают на общественных началах.
► **Система управления качеством** Qualitätsmanagementsystem	Направлена на обеспечение надлежащего внимания вопросам качества на предприятии. «Качество» относится как к продукции и услугам предприятия, так и к внутренним процессам.
► **Кружок качества** Qualitätszirkel	Постоянные небольшие группы (например, все обучающиеся или сотрудники одного отдела), которые регулярно встречаются, обсуждают возникающие проблемы и разрабатывают решения. Целью является постоянный процесс улучшения качества.
► **Обязанность выдавать аттестат** Zeugnispflicht	Согласно Закону о профессиональном образовании Германии, по окончании обучения обучающийся должен получить аттестат.

► **Выпускной экзамен** Abschlussprüfung	Аттестационная процедура, которая завершает обучение при соблюдении определенных условий (завершение срока обучения, сдача промежуточных экзаменов). Возможна пересдача (до двух раз).
► **Ситуация из процесса обучения** Ausbildungssituation	Директива о пригодности инструкторов (Положение о профессиональной квалификации инструкторов) устанавливает ситуацию из процесса обучения, как одну из составляющих практической части экзамена. Обучающийся выбирает на свое усмотрение один пример (ситуацию, рабочую задачу из процесса обучения) и представляет на экзамене.
► **Кейс-метод** Fallmethode	Метод конкретных ситуаций, метод ситуационного анализа, при котором используется описание реальных бизнес-ситуаций. Кейсы базируются на реальном фактическом материале или же приближены к реальной ситуации. При этом методе обучающие работают над симулированными, но близкими к реальности сценариями, дидактически подготовленными инструктором.
► **Свободная оценка (оценка в открытой форме)** Freie Beurteilung	Для свободной оценки мнение формулируется собственными словами, без заданных заранее вариантов.
► **поэтапное проведение выпускного экзамена** Gestreckte Abschlussprüfung	Выпускной экзамен может быть разбит на две разделенные по времени части. При этом первая часть заменяет экзамен промежуточной аттестации; оценка за первую часть экзамена влияет на общую оценку.

► **Тест с многовариантными ответами** Multiple-Choice	То же, что и программный экзамен. Состоит из тестов с многовариантными ответами. Преимущество - объективность оценки; недостаток - может поощрять схематическое мышление и заучивание.
► **Подведение итогов** Nachbereitung	Анализ и рефлексия урока - важная часть методики обучения. Обратная связь может помочь улучшить качество последующих уроков.
► **Практическое проведение ситуации из обучения** Praktische Durchführung einer Ausbildungssituation	Практическая часть экзамена согласно директиве о пригонности инструкторов (Положению о профессиональной квалификации инструкторов). ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ симуляциЮ ситуации из процесса обучения.
► **Практический экзамен** Praktische Prüfung	Вторая часть выпускного экзамена, помимо письменного экзамена. (например, в профессиях в сфере торговли - это обычно упражнение (разговор с клиентом), в технических - пробная работа.
► **Программный экзамен** Programmierte Prüfung	Состоит из тестов с многовариантными ответами. Преимущество - объективность оценки; недостаток - может поощрять схематическое мышление и заучивание.
► **Экзаменационные инструменты** Prüfungsinstrumente	Методы проведения экзамена, например, практическое задание, письменное задание, собеседование, проект.

► **Письменный экзамен** Schriftliche Prüfung	Экзамен на знание, часть промежуточного и выпускного экзамена. Содержание письменного экзамена определяется соответствующим Положением о профессиональном образовании.
► **Степень сложности** Schwierigkeitsgrad	Заданий должна зависеть от , цели обучения, изначальных навыков и индивидуальных способностей ученика.
► **Тесты** Tests	Методы, разработанные психологами, и использующиеся преимущественно при отборе кандидатов.
► **Аттестат** Einfaches Zeugnis	По окончании образования обучающийся имеет право на аттестат. Простой аттестат содержит данные о профессии, сроках обучения и приобретенных навыках и знаниях. Аттестат подписывается инструктором и ответственным за обучение лицом. Обучающийся имеет право попросить детализированный аттестат с указанием всех оценок.
► **Аттестат об образовании** Ausbildungszeugnis	При окончании образования обучающийся имеет право на аттестат. Простой аттестат содержит данные о профессии, сроках обучения и приобретенных умениях и знаниях. Обучающийся имеет право попросить детализированный аттестат, в котором содержится оценка поведения и успехов.

► **Формулировка аттестата** Zeugnisformulierung	Инструктор, оформляющий аттестат, должен соблюдать баланс между доброжелательностью и правдивостью. Так как отрицательные высказывания в аттестате за некоторыми исключениями запрещены, появились стандартные формулировки, передающие мнение инструктора.
► **Допуск к экзамену** Zulassung zur Prüfung	К выпускному экзамену допускаются студенты, заканчивающие свое обучение, сдавшие промежуточные экзамены и ведущие учебную ведомость.
► **Досрочный допуск к экзамену** Vorzeitige Zulassung zur Prüfung	При соответствующих показателях обучающийся может быть допущен к экзамену до конца срока обучения.
► **Оценка на экзамене** Bewerten von Prüfungen	Производится экзаменационной комиссией. Комиссия оценивает отдельные части экзамена и экзамен в целом, определяет, сдан ли экзамен.
► **Экзаменационные требования** Prüfungsanforderungen	Являются частью положения о профессиональном образовании на предприятии; касаются содержания и длительности промежуточного и выпускного экзамена.
► **Переэкзаменовка** Wiederholungsprüfung	Если ученик не сдает выпускной экзамен, он может пройти экзамен повторно до двух раз. Обучение автоматически продляется до следующего экзамена, но не более чем на один год в общей сложности.